ENCOURAGEZ NOS ANNONCEURS ET MENTIONNEZ LE JOURNAL

Le Journal de Lowell

Albert V. Côté
Editeur - Administrateur

Téléphone 453-1780

VOLUME 3 NUMERO 3-4 | LOWELL, MASSACHUSETTS | AVRIL-MAI 1977

BULK RATE
U.S. Postage
PAID
Lowell, Mass.
PERMIT NO. 257

LE JOURNAL DE LOWELL
P. O. BOX 1241
LOWELL, MASS. 01853
PUBLISHED MONTHLY
PUBLIE MENSUELLEMENT
abonnement-subscription
un an $2.00/One year $2

AVERTISSEMENT

Notez s'il vous plaît que ce numéro double du JOURNAL DE LOWELL est pour les mois d'avril et mai. Le prochain numéro, juin, apparaîtra à la fin du mois de mai. Ceci veut dire que, dorénavant, chaque numéro du JOURNAL va sortir à la fin du mois précédent. Nous demandons aux lecteurs, aux sociétés, aux clubs et à toutes autres organisations, voulant faire publier leurs nouvelles et leurs activités, de nous faire parvenir ces informations soit par téléphone (453-1780) ou par courrier (P.O. Box 1241, Lowell, Ma 01853) pas plus tard que le 15 de chaque mois.

Johanne Beauregard

Bernard Peloquin

Danielle Chandonnet

TROIS JEUNES FRANCOS A L'HONNEUR

Félicitations à Johanne Beauregard, fille de M. et Mme Raymond Beauregard, 187 rue Ennell, Lowell, junior à l'Académie Saint-Louis, à Bernard Peloquin, fils de Mme Marthe Biron-Peloquin, 1 Leland Road, Westford, junior à Westford Academy, aussi à Danielle Chandonnet, fille de M. et Mme Raymond Chandonnet, 79 rue Willard, freshman à l'Académie Saint-Louis! Tous trois se sont classés parmi les premiers, dans un concours national de français, organisé par AATF, AMERICAN ASSOCIATION OF TEACHERS OF FRENCH. Dans le Eastern Massachusetts, 1300 étudiants ont participé à cette épreuve donné en mars. Sur ce nombre, voyez le rang que nos trois étudiants ont obtenu...N'est-ce pas un grand honneur?

Ils seront honorés et ils recevront des prix spéciaux, le 10 mai, à Weston Country School, à 19 heures. Il y aura un programme musical, des rafraîchissements, des prix, bien sûr, et un tombola pour les gagnants, leurs parents et leurs professeurs.

NOTES BREVES

Il y a un service de transportation médical offert à Lowell pour les gens de 60 ans ou plus. Vous pouvez vous faire conduire chez le médecin ou chez le dentiste aller-retour pourvu que vous téléphoniez quatre jours à l'avance. Pour transport local, téléphonez 459-7971; pour transport à Boston, téléphonez 453-5196.

Jeunes célibataires entre 18 et 30 ans, passez l'été dans une communauté chrétienne et rendez service aux pauvres. Pour plus de renseignements, contactez Philip Giroux, o.m.i., 100,rue Cushing, Cambridge, Ma., 02138, ou téléphonez (617) 868-3740.

Le printemps est à notre porte et l'envie de nettoyer le grenier, le garage, le "je ne sais quoi" nous prend. Si vous voulez vous débarassez de magaines, revues, livres, envoyez-les à l'école St-Louis-de-France et à l'Académie.

cont. à p.3

Semaine Richelieu à Lowell

VISITE DU PRESIDENT INTERNATIONAL

A l'Occasion de la Semaine Richelieu à Lowell qui aura lieu du premier au 7 mai, le Club Richelieu de Lowell a organisé une grande fête pour mercredi soir le 4 mai au Christian Formation Center, River Road, West Andover, Mass.

Les festivités commenceront avec un dîner à 7h. et continueront avec une soirée canadienne dirigée par M. Louis Bilodeau de CHLT-TV de Sherbrooke, P.Q. Présent aussi sera le président international des clubs Richelieu, M. Pierre Quoibion qui a choisi de venir à Lowell pour sa première visite aux Etats-Unis.

Le prix du billet qui comprend dîner, danse et soirée est de $10 par personne. Pour éviter l'encombrement, les tables seront pour huit personnes au lieu de dix. Les billets sont en vente par les membres du Richelieu de Lowell et des autres clubs de la région.

Pour réservations, veuillez téléphoner au président du Richelieu à Lowell, M. Raymond Paquin, 851-7421.

La Maison Funéraire
ARCHAMBAULT
Troisième génération
VICTOR J. ARCHAMBAULT
309-311, rue Pawtucket
Lowell, Mass.
459-9315

ALCOURT'S FASHIONS
173, rue Central Tel.459-3214 Lowell,Mass.
Where you can afford today's fashions.
Pour la détente et le sport.
Vêtements pour hommes et jeunes gens.
Ken Hébert Alfred Léo Courtois

MODERN
FURNITURE CENTER
Ameublements complets pour votre foyer
ARTHUR O. MARTIN MAURICE P. BEAULIEU
597, rue Merrimack 452-6726 Lowell, Mass.

Pour dates de retraites ou information, s.v.p. contacter
MAISON de RETRAITES
des PERES OBLATS
REV. GEORGES A. SIROIS, O.M.I.
DIRECTOR
603-882-8141
882-8142
LOWELL ROAD
BOX 158
HUDSON, N. H. 03051

Autolite Leece-Neville Prestolite German Bosch
Motorola Lucas Delcotron Chrysler
Cote's
ALTERNATOR SERVICE, INC.
JOSEPH S. COTE FRANK COTE
TELS. (617) 453-3212
458-1133
96 ARLINGTON AVENUE
DRACUT, MASS. 01826

ALBERT A. DAIGLE CO.
INSURANCE - REAL ESTATE
Pour vos assurances d'autos, ameublements et foyer
voyez DAIGLE
313, rue Willard
Dracut, Mass.
452-4725

Title IX (ESEA) Grant

Article reproduit spécialement pour les Franco-Américains âgés (continuation)

LES ARTS ET LA LITTERATURE

Les beaux-arts et la littérature font partie de la vie culturelle des Franco-Américains depuis leur arrivée aux Etats-Unis. De même que tous les Américains n'assistent pas à l'opéra ou ne considèrent pas la reproduction d'une boîte de conserve sur un tableau comme une oeuvre d'art, il est bon de noter qu'il en est ainsi des Franco-Américains.

Remarquons, toutefois, que même si les Franco-Américains ont été économiquement défavorisés pendant plus d'un siècle --et plusieurs le sont encore-- ils n'ont jamais été "dépourvus de culture". Encore une fois, le mérite en revient à leurs églises et à leurs écoles, à leur presse et à leurs sociétés.

Par exemple, des milliers d'entre eux ne se sont jamais inscrits à un cours d'orientation musicale, mais, soit à l'occasion d'une fête religieuse, soit pour un anniversaire ou une réunion paroissiale, ces mêmes milliers de personnes ont pu apprécier les Messes ou les Requiems des plus grands maîtres, à savoir: Bach, Berlioz, Charpentier, Des Prés, Franck, Gounod, Haydn, Liszt, Mozart, Palestrina, Rossini, Schubert, Verdi et Vivaldi.

Ordinairement, on présentait à son public, dans des salles combles, des programmes de trois jours ou l'on affichait opéras, opérettes, concerts, drames ou comédies du dix-septième siècle, des chants folkloriques ou traditionnels, de la danse, des contes, des débats oratoires, des conférences sur tous les sujets imaginables. Et souvent, faute de place, plusieurs paroisses devaient louer un théâtre local ou un amphithéâtre municipal pour accomoder leurs auditoires. Même de nos jours, on vend les billets de la "Soirée canadienne" de Woonsocket des semaines à l'avance, de sorte qu'on trouve le guichet fermé chaque soir de la présentation.

Souvent, les noms se perdent avec le temps, mais plusieurs ont survécu aux assauts de l'histoire pour nous rappeler la contribution culturelle de ce groupe minoritaire. Lorsque nous parlons de chant ou de musique, tout le monde connaît Robert Goulet, ou Rudy Vallée qui, jusqu'à ce jour, n'oublie jamais l'accent aigu en signant son nom.

Quelques-uns se rappellent le bariton extraordinaire qu'était Conrad Thibault qui a charmé ses auditeurs radiophoniques pendant plusieurs années aux programmes Show Boat, Firestone Hour, RCAVictor Show, Carnegie Hall et The American Hour. D'autres se souviennent d'Emile Côté qui chantait avec Jessica Dragonnette, ou avec Jane Froman à la NBC, ou avec l'orchestre de Paul Whiteman.

Ceux qui savent que Bernard Piché a donné deux cents concerts à travers le Middle-West et la Nouvelle-Angleterre ne savent peut-être pas qu'on a reconnu ses talents de virtuose au piano et à l'orgue en lui octroyant la Médaille d'Or et le Grand Prix d'Europe. Et qui se souvient que le maître violoniste du jour, Chambord Giguère, avait rapporté le premier prix du Conservatoire de Bruxelles en 1901. Ou que même ses critiques les plus farouches appelaient Camille Girouard "l'Ezio Pinza de la Nouvelle-Angleterre"!

Alors que nous admirons aujourd'hui les talents de notre contemporain, le compositeur et directeur de chant, C. Alexandre Peloquin, aurions-nous oublié certains de ses prédécesseurs doués, tels que Rodolphe Pépin, Ernest Philier et Alfred Plante qui ont composé toute une variété de messes, de motets, de rapsodies, de pots-pourris, ou Adélard Harpin qui a dirigé le Philharmonic Choral Society (un choeur de presque cinq cents voix) et qui a donné des concerts avec l'Orchestre symphonique de Boston? Tous ces hommes figurent comme un hommage retentissant aux humbles organistes et directeurs de chant franco-américains à travers la Nouvelle Angleterre qui se sont efforcés, et le font encore, de créer une atmosphere de beauté pour ce peuple sensible qui les entoure.

On aime à rappeler avec un certain orgueil que l'auteur de l'hymne national canadien, l'O CANADA, n'est nul entre que ce même Calixa Lavallée qui avait fait partie du 4e Régiment du Rhode Island pendant la Guerre de Sécession et qui était devenu directeur du Grand Opera House de New-York, avant de rentrer vivre ses dernières années et mourir à Lowell. Mais c'est avec autant de fierté qu'on répète cette fable à la Cendrillon de l'humble petite Franco-Américaine, Emma Lajeunesse, qui devait prendre le nom d'Albani avant de commencer sa carrière de cantatrice qui devait la conduire à la cour de presque tous les souverains de l'Europe même celle de la Perse. Liszt, Gounod, Brahms et Dvořák comptaient parmi ses admirateurs les plus fervents. Lorsque la reine Victoria est décédée en 1901, c'est le roi Edward VII lui-même qui a demandé à Albani (qui etait devenue l'épouse du propriétaire de Covent Garden et qui habitait Londres) de chanter aux funérailles de la reine.

On trouve également plusieurs noms franco-américains et des récits de succès dans le monde du théâtre. Comment oublier ce jeune Marc Fréchette (Zabriskie Point) qui aurait pu devenir le James Dean franco-américain du cinéma, ou Frank Fontaine, cet acteur du CBS que l'on pouvait applaudir au Copacabana et au Mocambo avant qu'il devienne vedette pour MGM. Et pourquoi ne pas penser aux Painchaud du Maine au aux Pincince du Rhode Island.

Pourtant, les manchettes nous ramenent encore une fois à une jeune fille, celle-ci de Holyoke. Il s'agit d'Eva Tanguay qui est devenue une grande vedette: C'est elle qui a joué le rôle principal dans les Ziegfeld Follies de 1909 et qui était une des actrices les mieux salariées de l'Amérique en 1913. Elle est morte millionnaire. Au cours du siècle dernier, un grand nombre de personnes religieuses et laïques ont entrainé, dirigé et servi de répétiteurs pour des milliers de jeunes étudiants franco-américains, leur enseignant à chanter, à interpréter, à danser, à divertir, et à jouer de la musique instrumentale. Voilà un aspect du milieu culturel de ce groupe minoritaire.

(à continuer le mois prochain)

Copyright 1975. Dr Paul Chassé

COTE'S SHOE STORE
Magasin de chaussures pour toute la famille
Travail garanti sur réparation de vos chaussures
750, rue Aiken 452-8354 Lowell, Mass

BARIBEAULT'S MARKET
Viande - Epicerie
Achetez votre viande et épicerie au magasin connu pour sa qualité
399, rue West Sixth Tel.453-2841 Lowell, Mass.

BEAUDRY ROOFING CO.
Noel Beaudry, Prop.
Les problemes de votre toit sont notre specialité
892 avenue Lakeview, Lowell, Mass
Tel. 454-9574

JOHN NOTINI ROBERT E. NOTINI
ALBERT H. NOTINI & SONS, INC.
WHOLESALE
"TOBACCO — CONFECTIONERY"
225 AIKEN STREET AREA CODE 617 454-9183 LOWELL, MASSACHUSETTS 01854
ANDREW C. NOTINI ARTHUR E. NOTINI

Faits et Gestes

par Armand Morissette, o.m.i.

Une oasis de grâce et de fraicheur, entre les gratte-ciel du "Government Center" et les quais du vieux port de Boston, c'est ce qu'est devenu le marché Quincy et les élégants corps de logis qui le flanquent. Le bon monsieur Faneuil en serait bien content.

Du 18 au 24 avril ce fut "Paris en avril" à ce fameux Quincy Market, semaine merveilleuse couronnée samedi soir par un "Bal du Printemps" sous le haut patronage de son Excellence l'Ambassadeur de France à Washington et Mme Jacques Kosciusko-Morizet, et de M. le Consul Général à Boston et Mme Alain Grenier.

Lowell eut son propre bal "April in Paris" lequel eut lieu dans le Youth Center très spacieux, de la paroisse polonaise-américaine Holy Trinity, rue High. Il eut lieu le vendredi, 15 avril, sous la direction du nouveau curé, Monseigneur John Abucewicz. Ce fut un grand succès, et, entre autres Franco-Américains qui s'y régalaient, on remarqua deux jeunes gens séduisants, MM. Charles Ventura et Joseph LaRock, qui firent fureur.

C'est maintenant la Semaine Richelieu qui s'amène à la suite de l'éclatant succès du glorieux Orphéon des Trois - Rivières, à Manchester, N.H., sous les auspices du Club Richelieu de Pinardville, dont le président, M. Maurice Blanchet, est le cousin de notre grande Lowelloise Mlle Germaine-B. Lemire.

La Fédération Féminine Franco-Américaine s'est réunie samedi, le 16 avril, à Worcester, sous la présidence du docteur Claire Quintal. Au nombre des congressistes on nota, de Lowell, Mlle Lemire, Mlles Yvette et Jeanne Giroux, Mme Marthe Biron- Peloquin, Mlle Monique Marchand et Soeur Jeanne Belliveau.

Les cercles français universitaires sont aussi très actifs, y compris le nôtre à l'Université de Lowell, et on parlera longtemps de la magnifique journée franco-américaine du samedi 2 avril, organisée par l'infatigable Mme Edith Hancock, aussi de la piece "En attendant Godot" donnée dans la salle Cumnock Hall du North Campus le 21 avril. Félicitations en particulier aux docteur Joseph Garreau et Robert Bousquet.

Le CCA, sous la présidence de M. Victor Plouffe, annonce un souper aux fèves at au jambon qui aura lieu samedi, le 14 mai, de 4h. à 7h., à $1.75 pour les adultes et $1.25 pour les enfants. Aussi, un Western le dimanche 22 mai, de 2h. à 7h., sous la direction de l'aimable et pétillante Tiny Brunelle.

Deux bateaux français, l'AGENAIS et le CASABIANCA, mouilleront à Boston au début de mai. Quelques marins français viendront à Lowell, vendredi le 6 mai. Ils seront reçus dans des familles, puis probablement se retrouveront dans la soirée au Club Chanteclerc des Raquetteurs, à Dracut.

Parlant du Club Chanteclerc, il eut sa fête pour installation des officiers dimanche après-midi le 3 avril, et ce fut réussi à souhait. L'installation fut faite officiellement par M. John Libby, du club Alpin de Manchester, président de l'Union Américaine des Raquetteurs, et le maître de cérémonies était M. Léo Martel des Francs-Lurons de Suncook, N.H.

La garde d'honneur était dirigée par M. Roland Marcotte, de Laconia, et Mme Laurette Gravel, du club de Lowell, La Feuille d'Erable. Tous y allèrent au pas de gaieté avec beaucoup d'entrain.

Le président du club Chanteclerc est M. Alfred Thibault et la vice-présidente est Mme Doris Tanguay, ex-présidente.

La secrétaire du club est Mme Laurette Godfroy, une petite-fille du vénérable "poète du Petit Canada," feu M. Joseph Lafèrriere.

Elle chanta les hymnes nationaux au début des festivités, et si vous n'avez jamais entendu Madame Laurette Godfroy chanter les hymnes nationaux, vous n'avez pas vécu.

NOTES BREVES

cont. de p.1

En parlant de la paroisse St-Louis, son carnaval annuel aura lieu les 11, 12, 13 et 14 mai. A Ste-Thérèse de Dracut, le sien va du 2 au 7 mai.

Les dames auxiliaires des vétérans franco-américains assisteront à une messe à l'église St-Jean-Baptiste, lundi le 23 mai pour le repos de l'âme d'une de leurs membres, Mme Alexandrine Dufour.

Au secours!!! Il semble que nous avons perdu deux numéros du Journal. Afin de completer notre collection, nous cherchons, au moins, un exemplaire du numéro 5, juin 1975 et du numéro 6, juillet 1975. Si vous avez l'un ou l'autre, s.v.p. contactez Le Journal de Lowell, P.O. Box 1241, Lowell, Ma 01853 ou téléphonez 453-1780. Merci!

petites annonces

de l'AATF

Deux jeunes Français, Guillaume Dupuy-d'Angeac, 15 ans, et son frère Antoine, 11 ans, veulent passer 4 ou 5 semaines, à partir du 20 juin 1977, dans une famille américaine (pas nécessairement la même famille) en qualité d'"invités payants".

De même pour Alexandre Pasta, 11 ans, monégasque, qui cherche à mieux apprendre l'anglais au sein d'une famille américaine (mois de juillet seulement).

Si la visite de ces garçons vous intéresse, veuillez contacter Dr Hélène Day, à 489-1240.

Cours d'été: "Canada, Country in Crisis", une étude historique, politique et culturelle de la situation actuelle du Québec. Au Bridgewater State College du 11 au 22 juillet pour 6 credits. Pour renseignements, veuillez contacter Dr. John Myers, Chairman, History Department, Bridgewater State College, Bridgewater, Ma 02324, (617) 697-8321, ext. 245.

MATTE'S TV SERVICE
(Master Lic 7537)
Vente et réparation de télévisions et stéréos. Vous pouvez toujours nous adresser en français.
Robert Matte, Prop.
131, avenue Textile 459-2201 Lowell, Mass.

QUICK
Le magasin Quick Check est ouvert (7) jours par semaine de 8h.a.m. à 10h.p.m.
712, rue Merrimack Tel. 459-7622 Lowell, Mass

MARIE'S VARIETY
-LARRY'S CARD GIFT SHOP
Le magasin du coin pour tous vos achats d'épicerie - à la boutique de Larry vous trouverez toutes les cartes d'occasion et les cadeaux dont vous avez besoin.
781, avenue Lakeview Lowell, Mass

WASHINGTON SAVINGS BANK
LES DÉPÔTS DE VOTRE ARGENT SONT ASSURÉS PLEINEMENT
INTÉRÊT QUOTIDIEN SUR TOUS LES COMPTES
30, rue Middlesex Lowell, Mass.

Les Gens d'Alentour

Félicitations à M. et Mme EUGENE R. GOYETTE, rue Stedman, qui célébrèrent recemment 40 ans de mariage.....Meilleurs souhaits à MLLE SALONE DE PONTBRIAND qui vient de célébrer son 98e anniversaire de naissance. Mlle DePontbriand, la paroissienne la plus agée de Notre-Dame-de-Lourdes, habite l'Arcadia Nursing Home, rue merrimack.....Meilleurs souhaits à M. et MME EMILE DESROCHERS, de la paroisse St-Jean-Baptiste, qui ont célébré le 25e anniversaire de leur mariage et ont renouvelé leurs voeux à la messe de 11h. le dimanche de Pâques.....Félicitations à DAVID et LINDA (née Provencher) PAQUETTE, de 96, rue Wightman, Lowell, qui sont les parents d'un fils, David-Paul, né le 13 avril à l'hôpital "Lowell General". Le jeuneDavid est le frère de deux fillettes, Marlene et Cherry. Les grands-parents sont M. et MME PAUL PAQUETTE, de l'avenue Lilley et M. et MME RALPH PROVENCHER, avenue West Sixth.....Bonne santé à M. JOSEPH S. COTE de Dracut qui vient de passer une semaine à l'hôpital.....En vacances en France pour quelques jours est M. CHARLES VENTURA qui habite maintenant 305, rue Nesmith.....De retour et bien bronzée après une belle semaine en Californie est MLLE ANGELA VEZINA de 87, rue West Sixth.....Meilleurs souhaits aux couples suivants qui vont se marier bientôt: PRISCILLE I. LETOURNEAU, fille de M. et MME FELIX J. LETOURNEAU, 493, avenue Lakeview et MARK W. McDONOUGH, fils de M. JOSEPH M. McDONOUGH, 14, rue Highland... LEO R. ROBERGE, JR., fils de M. et MME LEO R. ROBERGE, 24, rue Carolyn et LINDA A. YESCHANIN, fille de M. et MME FRANK YESCHANIN, 64, rue Carolyn...PAMELA M. GAUTHIER, fille de M. et MME HENRI L. GAUTHIER 37, avenue Georgia et DAVID P. THERIAULT, fils de M. et MME ROGER O. THERIAULT, 2, Rosalyn Court, Salem.....N'oubliez pas MAMAN dimanche le 8 mai.. ....Au mois prochain.

Prince Grotto Restaurant

DINERS SPECIAUX
POUR LA FETE DES MERES

Dinners served from 12 noon to 8:00 p.m.

Appetizers (choice of one)

Shrimp Cocktail $2.75 — Antipasto $2.25
Festive fruit cup — Chilled tomato juice
Onion soup — Minestrone soup

Chef's tossed green salad - choice of dressing
Hot rolls and butter

		Children*
Roast Duckling Montmorency with cherry sauce	$7.50	
Roast Leg of Lamb special dressing and mint jelly	$6.50	$3.25
Veal Parmigiana complimented with Spaghetti Bolognese	$6.95	$3.50
Baked Ham served with raisin sauce	$5.50	$2.75
Seafood Newburg with Rice Pilaf	$5.75	$2.95
Roast Stuffed Breast of Chicken	$5.95	$3.00
Roast Prime Rib of Beef au Jus	$7.50	$4.00
Roast New York Sirloin au Jus	$8.95	----

*12 or under

Peas and Mushrooms, baked or whipped potato

Desserts

Peach Melba — Apple Pie
Spumoni — Ice Cream — Sherbet

SPECIAL MOTHER'S DAY BUFFET (12 noon to 4:00 p.m.)

$5.95 children, $2.95

LOWELL PHARMACY
rue Cabot et Merrimack
Pierre Charron, père Charles Charron, fils
pharmaciens
DISQUES EN FRANCAIS

Caisse Populaire
JEANNE D'ARC
CREDIT UNION
Actif en défà de $19,000,000
Nous payons 6% d'intérêts sur vos dépôts
696, rue Merrimack 453-5001 Lowell, Mass.

RENE E. GENDREAU
REAL ESTATE
Agent d'immeubles
consultation - vente résidentielle - placements en immeubles
[illegible], Lowell, Mass.

HENRY ACHIN
INSURANCE AGENCY
Agence pour tous vos besoins d'assurance
AUTO - FEU - VIE
Etablie en 1906
691, rue Merrimack 455-5311 Lowell, Mass.
459-9071

LA MAISON FUNERAIRE
LEO J. OUELLETTE & SON
Maurice J. Ouellette
N.Georges Eno fils
327, rue Hildreth Tel.458-6183 Lowell, Mass.

DUFRESNE
BARBER SHOP
Specialiste en coupure de cheveux
pour hommes et femmes
(Custom made hair replacements)
104, avenue Textile Lowell, Mass.
Tel. 459-3183

MOE'S RADIATOR
SERVICE
Spécialistes en système de réfrigeration
Maurice Simoneau, propriétaire
15, rue Pearl Lowell, Mass.
Tél. 458-0861

PELLETIER BROS.,GARAGE
Service complet de débosage et de réparations
1516, rue Middlesex Tel.453-8292 Lowell, Mass.

HERVEY ROUSSEAU
Aluminum and vinyl siding
Epargnez sur votre chauffage faites couvrir votre maison en aluminum
48, Mammoth Road 453-8626 Lowell, Mass.

Progres du Projet "Salle L. A. Biron"

— LOWELL CITY LIBRARY —

par Madame Laval Peloquin

Pourquoi les Franco-Américains doivent-ils être fiers de leur contribution au développement de la ville de Lowell? Quelles institutions ont-ils fondées et soutenues sur les plans socio-économiques et éducationnels, sans subventions du gouvernement, mais par leur propre initiative et sacrifice, à Lowell et dans toute la Nouvelle-Angleterre? Pourquoi doivent-ils s'efforcer à garder et à perfectionner la langue française sans pour cela sacrifier en rien la qualité de la langue du pays? Pourquoi leur est-il avantageux de conserver un lien très fort avec leur culture française ancestrale, une des plus internationales et influentes du monde et qui peut leur servir d'instrument de prestige et d'avancement dans les professions, les affaires et au cours de leurs voyages?

Ce sont des questions qui s'imposent en discutant le projet de réorganisation de la section française, désignée Salle Louis-Alphonse Biron, à la Lowell City Library, dont les rayons seront à peu près organisés à la fin de juin. On se propose de dédicacer la Salle Biron pendant la Semaine Franco-Américaine de Lowell et d'y faire coïncider l'inauguration d'une Mini-Expo, à la Lowell City Library aussi, sur la contribution française aux Etats-Unis, qui fera le circuit de huit villes de l'État, sous les auspices de la Commission du Mass. pour Echanges Culturels. Le président de la Commission, M. Donald Moisan, fera aussi fonction de président, cette année, de la Semaine Franco-Américaine.

A la réunion du Comité de la Salle Biron, le dimanche, 20 mars, on souligna le fait que le microfilm des 71 ans de publication du journal L'Etoile de Lowell, visible sur appareil de projection à la Lowell City Library, constitue le document historique le plus important des faits et gestes des Franco-Américains de la région depuis le grand déclenchement de l'immigration canadienne-française. Louis-Alphonse Biron, collaborateur à "L'Avenir National" de Manchester, fondateur de L'Impartial de Nashua, N.H., en 1898, et acquisiteur et continuateur de L'Etoile, à partir de 1910, comme journal quotidien, entre dans l'histoire comme responsable de ce tour de force. Ses enfants, Louis-A. Biron fils, Madame Léon-Allard Lavallée (Jeanne) décédée en 1969, et Madame Laval Peloquin (Marthe), continuèrent le travail de leur père pendant dix ans après sa mort, jusqu(en 1957. Mme Peloquin est devenue, en 1973, rédactrice du Bulletin trimestriel de la Fédération Féminine Franco-Américaine dont les membres, partout en Nouvelle-Angleterre, se chiffrent dans les 15,000.

Le bibliothécaire-en-chef de la Lowell City Library, M. Philip Northway, a fortement encouragé l'expansion de la section des livres français, surtout en ce qui concerne les sources historiques et les ouvrages du vingtieme siècle. Mgr Alfred Julien, syndic de la Lowell City Library, a fait bénéficier le Comité de ses conseils, dès sa première convocation en mai dernier, et en est devenu le premier Directeur. M. Raymond Barrette, fondateur du Journal de Lowell, en est le Président.

Déjà arrivés à la Lowell City Library, gratuitement offerts pour enrichir les effectifs de la Salle L.-A. Biron:

- La collection de Mgr Adrien Verrette, de Manchester, N.H., président de la Société Historique F.-A., comprenant environ 300 volumes, Bulletins et Revues, consacrés à la présence française aux Etats-Unis.

- La Collection Léon-A. Lavallée, d'approximativement 300 volumes de L'Alliance Française, ouvrages contemporains accumulés par son adhésion individuelle à cette organisation culturelle mondiale.

- La Collection St-Jean-Baptiste d'une centaine de Livres de Poches (paper-backs) de romans du 20ième siècle des auteurs les plus populaires de la France, offerte par le Père Joseph Debergh.

Cont. à page 6.

POTPOURRI MUSICAL
chaque dimanche soir
5h.30 à 6h.30
WJUL-FM
91.5

BELLEY'S ATLANTIC SERVICE
352 RIVERSIDE ST. - RTE. 113
PHONE 459-3366
LOWELL

DEMERS PLATE GLASS
Vitrines de magasin, fenêtres de maisons et verrerie de toutes sortes.
182, rue Chelmsford, Lowell, Mass. Tel. 454-9126
Parlmont Plaza, Chelmsford, Mass. Tel. 256-8326

FLOWERS BY ALBERT
Deux magasins pour vos fleurs
521 rue Merrimack Tel.454-3411 Lowell, Mass.
16 Alpine Lane Tel.256-9111 Chelmsford, Mass.

The LITTLE BICYCLE SHOP
Herbert J. Little, Prop
Nous réparons et vendons les bicyclettes Peugeot, Jeunet et toutes autres marques de bicyclettes. On vend aussi tout equipement necessaire pour les sports de tennis, baseball et hockey
742, avenue Lakeview 459-4012 Lowell, Mass.

L'ASSOCIATION CANADO-AMERICAINE
Assurance-vie de tout genre
Agent principal pour Lowell et la Région
Lionel J. Barry
90, rue Endicott
Lowell, Mass.
Tél.:(617) 453-7377

MAISON FUNERAIRE
BILODEAU — MARTIN
308, rue Pawtucket
Lowell, Massachusetts 01854
ROLAND W. MARTIN téléphone
Entrepreneur des pompes funebres 455-5214

établi depuis 1919
HENRY POIRIER, INC.
Fine Furniture and Hobby Shop
Le lieu pour vos meubles de qualité
636-646, rue Merrimack Lowell, Mass.

NORMANDIN and MONGEAU
Insurance Agency Inc.
Assurance de toutes sortes
750, rue Merrimack Lowell, Mass.
Tel. 459-6123

the President's Club
Désirez-vous un système de banque personnel et unique qui est aussi un placement d'argent?
JOIGNEZ LE CLUB!
Union National Bank

HARVEY'S BOOKLAND
143 rue Central Lowell, Mass.
ouvert de lundi à samedi de 10h. à 4h.
Nous achetons et vendons
We buy we sell

comics	magazines comiques
books	livres
magazines	revues
albums	45 rpm's disques
tapes	rubans magnetiques
pocket editions	livres de poche
boxed games	jeux emboités
puzzles	casse-têtes
sheet music	feuilles de musique

ASSURANCE
INCENDIE – AUTOMOBILE – VIE – DIVERS.
Richard Provencher
11 White St.
453-5270

LA LIBRAIRIE POPULAIRE
Nous avons 5,000 volumes en stock livres français de toutes sortes
356 West Meadow Road Lowell, Mass.
Tel 459-9456

VISITEZ NOS COMPATRIOTES
chez
AYOTTE'S STATE LINE
COUNTRY STORE
route 3A Hudson, N.H.
ouvert tous les jours de 8h a.m. à 9h p.m.

ST. JOSEPH'S SHRINE GIFT SHOP
37, rue Lee
FETE DES MERES
PREMIERE COMMUNION
Quoi de plus convenable qu'un cadeau religieux ?
ouvert de LUNDI à SAMEDI
de 9h30 à 5h téléphone 459-9522

LES ARTISANS COOPVIE
Les Artisans Coopvie vous offre son nouveau plan de pension rente viagère différée à prime flexible.
Une nouvelle loi permet aux travailleurs sans plan de pension de placer 15% avec maximum de $1500 par année de leur salaire et enlever ce montant sur leurs impôts.
Pour plus de renseignements s'adresser à
M.Antonio-F. Poirier Tel.453-8987
M.Paul Blanchette Tel.458-6294

Faites vous conduire comme l'exige l'occasion
MARCOTTE
Wedding limousines
45, rue Merrimack
tel. 458-6820
Francis J. Laffey Richard J. Marcotte

FRUIT BASKET
épicerie, crème glacée, sandwiches, pizzas
Philippe Chaput, propriétaire
116, rue Pawtucket Lowell, Mass.

COTE'S ENTERPRISES Inc.
BROADWAY & FLETCHER STS., LOWELL, MASS.
TEL. 453-7181
PEINTURE ET "TAPISSERIE"

PAULINE'S VARIETY
Coin de Salem et Cabot
Nous vendons La Patrie
Le Petit Journal, Photo Journal

LA SALLE L.-A. BIRON (Cont. de la page 5)

• Du Consulat de France de Boston, une cinquantaine de volumes et des abonnements gratuits aux journaux et revues de la France d'aujourd'hui.

• De la Maison du Québec, de Boston, par l'intervention du conseiller culturel Gaston Harvey, un don de 59 titres de livres du Québec.

A venir, et promis, des livres canadiens-français contemporains du Consulat du Canada et du Collège Rivier, qui possède en double et en triple un grand nombre des meilleurs échantillons de la litterature française du Canada. Plusieurs dons personnels que nous mentionnerons dans les numéros à venir assureront à la Salle Biron de la couleur locale et des objets de collectionneurs. M. Northway situera la section française réorganisée dans la deuxième salle à la droite de l'entrée principale où se fait le compte des livres. La Lowell City Library a accordé des alcoves ou espaces comparables aux sections des livres espagnols, portugais et grecs.

Un point de mire de la Salle Louis-Alphonse Biron, sera la plaque de bronze CALIXA LAVALLEE avec l'inscription qui suit:

1776 U.S. Bicentennial 1976

CALIXA LAVALLEE

Civil War Veteran, Composer
Teacher, Director and Organist
Married in 1867 (Lowell)
Author of the Canadian National
Anthem "O Canada" (1880)

Il habite Lowell et Fall River avant de s'établir à Boston ou il devient président national de l'Association des Professeurs de Musique et organiste à la Cathédrale Holy Cross.

Décédé à Boston, le 21 janvier, 1891.
Translation solennelle de ses restes
le 31 juillet, 1933, en l'église
Notre-Dame de Montréal.
Inhumation dans le Cimetière
"Côte-des-Neiges"

Famille Léon-Allard Lavallée
Société Historique Franco-Américaine
21 juin, 1976.

LES FRANCO-AMERICAINS DE LOWELL

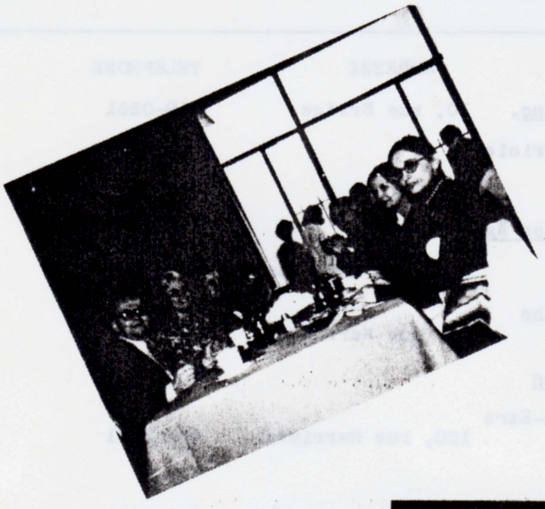
C'est samedi le 2 avril à l'Université de Lowell qu'a eu lieu une journée dédiée aux Franco-Américains de Lowell.

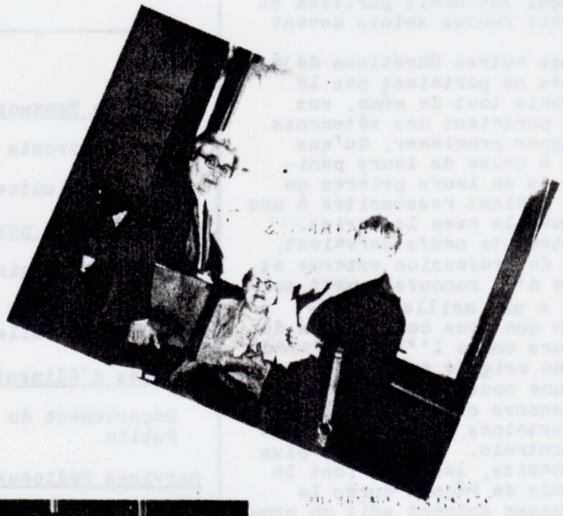
Cette belle journée sous la direction du docteur Edith Hancock débuta avec café et brioches où les participants faisaient de nouvelles connaissances ou rencontraient leurs amis après quoi le président de l'université, M. John Duff, souhaita la bienvenue et introduisit le consul général de France à Boston, M. Alain Grenier et le docteur Richard Santerre qui parla des traditions, des accomplissements et de l'avenir des Francos à Lowell.

Vers 10h.30 le groupe, environ 150 personnes, se disperse pour participer à un atelier. Il y en avait plusieurs avec des thèmes différents: la langue, le folklore, l'enseignement du français ou autres sujets, tous, se rapportant à notre groupe ethnique.

Après un succulent repas: fromages, tourtières et tartes au sucre comme dessert, les participants se sont rendus au Media Center de l'université pour une présentation de diapositives donnée par le Dr Santerre qui illustrait son discours d'ouverture de l'avant-midi.

La journée commencée par un beau soleil se termina vers 4h. sous la pluie, mais nous avons quitté le campus avec une nouvelle lueur de fierté que le mauvais temps n'a pu assombrir. (voir photos à la page 7)





De g. à d., M. Alain Grenier, consul général de France à Boston, Dr John Duff, président de l'Université de Lowell, et Dr Edith Hancock, organisatrice de la conférence.

COUTUMES DE PAQUES

C'est dans le bulletin de Ste-Jeanne-d'Arc que nous apprenons l'origine de deux coutumes de Pâques: les vêtements neufs et la promenade de Pâques.

Plusieurs gens, ici, aux Etats-Unis observent la tradition et portent des vêtements neufs le dimanche de Pâques, même ceux qui ignorent l'aspect spirituel de la fête. Cette coutume date des premiers siècles de l'ère chretienne.

Au début du Christianisme, les nouveaux Chrétiens portaient des vêtements blancs pendant toute la semaine de Pâques comme symbole de la grâce du bapteme qu'ils avaient reçue durant la veillée pascale du samedi-saint, grâce qui les avait purifiés et les avait rendus saints devant Dieu.

Les autres Chrétiens déjà baptisés ne portaient pas le blanc mais tout de même, eux aussi, portaient des vêtements neufs pour proclamer, qu'eux aussi, à cause de leurs pénitences et de leurs prières du carême étaient ressuscités à une vie nouvelle avec le Christ. Les vêtements neufs servaient, alors, de profession externe et symbole d'un renouvellement spirituel a une meilleure vie.

Ce que nous connaissons de nos jours comme l'"Easter Parade" voit son origine au moyen-âge comme une coutume religieuse et y est encore célébrée tel quel dans certaines parties de l'Europe centrale. Avec leurs plus beaux habits, les gens font la promenade de Pâques après la grand-messe suivant soit un crucifix décoré de fleurs ou, en quelques endroits, le cierge pascal. Ils traversent le village pour se rendre à la campagne s'arrêtant à certains endroits pour prier et chanter des cantiques de Pâques.

Après la Réforme du XVIe siècle cette parade de Pâques a perdu son caractère religieux dans certains pays mais continue encore comme coutume populaire. De l'Angleterre, cette coutume est arrivée aux Etats-Unis et elle se continue.

Le Journal de Lowell

P. O. Box 1241
Lowell, Massachusetts 01853

ABONNEZ-VOUS

Si vous désirez assurer le succès du JOURNAL et le recevoir à domicile, veuillez remplir cette formule.

Je désire abonner au JOURNAL DE LOWELL pour un an au prix de $2.00:

Nom _____
Adresse _____
Ville _____
Etat _____ Code _____

Directoire Utile

VOICI QUELQUES NUMEROS DE TELEPHONE QUI POURRONT VOUS RENDRE SERVICE:

EN CAS D'URGENCE:	Ambulance	Police	Feu
Lowell	454-7891	454-0425	455-5454
Chelmsford	454-7891	256-2521	256-2541
Dracut	454-7891	957-2531	957-3131
Tewksbury	851-7355	851-7373	851-7355
Tyngsboro	649-7504	649-7504	649-7111
Westford	692-6374	692-2161	692-6374

BUREAU	ADRESSE	TELEPHONE
Community Teamwork, Inc.	10, rue Bridge	459-0551
Grands-parents nourriciers		Ext. 52
Senior volunteers		Ext. 53
Services pour personnes âgées		
Council on Aging	400, rue Merrimack	459-7971
Elder Services of the Merrimack Valley	24, rue Merrimack	454-0446
Timbres d'Alimentation		
Département du Bien-Etre Public	100, rue Merrimack	454-8061
Services Médicaux		
American Cancer Society	226, rue Merrimack	254-6811
American Heart Assoc.	79, rue North Main Andover	1-475-8030
Département de la Santé Publique (Bureau Regional)	rue East Tewksbury	851-7261
Hopitaux:		
General	295, avenue Varnum	454-0411
St. John	1, Hospital Drive	458-1411
St-Joseph	220, rue Pawtucket	453-1761
Lowell Visiting Nurse Association	150,rue Middlesex	459-9343 459-9344 457 -7689
Logement		
Code Inspector	Hotel de Ville	454-8821, ext.241
Lowell Housing Authority	350, rue Moody	458-8788
Problèmes Légaux		
Community Teamwork, Inc.	107, rue Central	453-1791 454-8055
Merrimack Valley Legal Services	13, rue Hurd	458-1465
Autres Agences		
Croix Rouge	391, rue Pawtucket	458-6385
Salvation Army	150, rue Appleton	458-3396

Pour réponses à toutes vos questions concernant le gouvernement de l'état du Massachusetts, téléphonez

Citizens' Information Service 1-800-392-6090 (toll free)